

Služby pre mladších ako 5 rokov v Bradford

Services for under 5s in Bradford



A book put together by and for our EU families

“A community who live and learn together”

Detské centrum

Sme tu, aby sme pomohli rodinám, ktoré majú dieťa vo veku do 5 rokov. V našich centrách organizujeme množstvo aktivít, rodinám taktiež ponúkame pomoc a poradenstvo.



Children's centres are here to help all families with a child aged under 5. There are lots of activities taking place at all our centres; we can also offer family support and advice.

Aktivity zahrňajú (*activities include*):

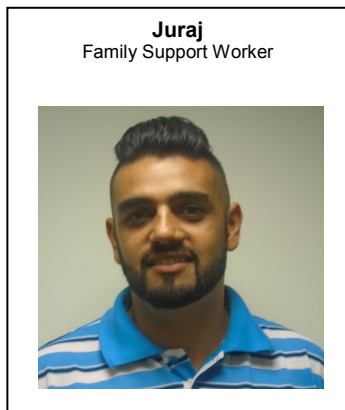
- Diet'ska masáž (baby massage)
- Dojčenie klub (breastfeeding)
- Domáca návšteva (Home visits)
- EU Porada (EU advice appointments)
- Kurz o rodičovskej výchove (courses for parents)
- Kurz učenia (adult learning courses)
- Pôrodná asistentka klinika (midwife clinics)]
- Právne poradenstvo (legal advice)
- Príďte sa hrať (Stay and Play)
- Príďte sa hrať pre bábätká (Baby Stay and Play)
- Výhodne poradenstvo (Advice appointments)
- Zdieľame spolu: (Sharing Together)



Tim *(the team)*:

Pracovník pre pomoc rodinám

Family Support Worker

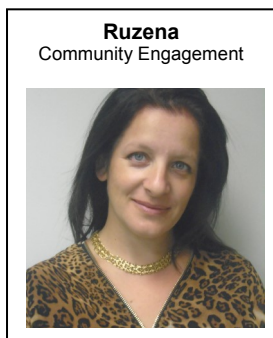


Juraj pracuje s rodinami, ktoré potrebujú dodatočnú pomoc, aby mohli pre svoje deti zabezpečiť stabilný, bezpečný a šťastný domov. Keď je rodina odporučená na takúto pomoc, Juraj sa s nimi stretne, aby sa s nimi porozprával o tom, čo potrebujú a aby spolu dohodli plán ďalšieho postupu.

Juraj works with families who need additional support in order to maintain a stable, secure and happy home for their children. Once a family has been referred for family support, Juraj will meet them to talk about what their needs are, and to draw up an action plan together.

Pracovníčka pre spoluprácu s komunitou

Community Engagement Worker



Ružena môže pomôcť rodinám so záležitosťami, ako je registrácia u doktora, zubára, alebo zabezpečenie miesta v škole. Môže pomôcť rodinám skontaktovať iné organizácie, ktoré môžu poskytnúť pomoc.

Ruzena is able to help families with tasks such as registering with a doctor or dentist or getting a school place. She can help families to contact other agencies who may be able to help them.



Library Trip



Nell Bank



Sharing Stories



Dads' activities



Curry consultation evening



Parenting courses

Predškolské vzdelávanie (*nursery education*)

- Miesta v škôlke pre 3 a 4 ročné deti (ranné, alebo poobedné skupiny)
- Miesta pre 2 ročné deti pre rodičov, ktorí poberajú podporu
- Opateru o deti od 0 – 5 rokov pre rodičov, ktorí pracujú



- *Nursery places for 3 and 4 year olds (morning or afternoon sessions)*
- *2 Year Old places for children whose parents are on benefits*
- *Childcare for children whose parents are working, from birth to 5 years*

Ideme do škôlky (going to nursery)

Veľa rodičov nám povedalo, že sa báli nechať svoje dieťa chodiť do škôlky, keďže v ich rodnej krajine sa deti začínajú vzdelávať v oveľa staršom veku.



Lots of parents told us they were worried about their children going to nursery, as in their home country children don't start their education until they are much older.

Diskriminácie (*discrimination*)

Niektorí rodičia nám tiež povedali, že v ich rodnej krajine sú ich deti diskriminované. Boli radi, keď sme im povedali, že v Bradford zaobchádzame so všetkými deťmi a rodinami rovnako, bez ohľadu na to, odkiaľ pochádzajú.



Some parents also reported that in their home country their children are discriminated against. They were very glad to hear that in Bradford all children and families are treated equally, no matter where they are from.

V Bradford sa so všetkými deťmi zaobchádza rovnako.



In Bradford, all children are treated equally.

Búchat' (*smacking*)

Rodičia nám tiež povedali, že v ich rodnej krajine sú deti v škole často bité – niečo takéto sa u nás nedeje.



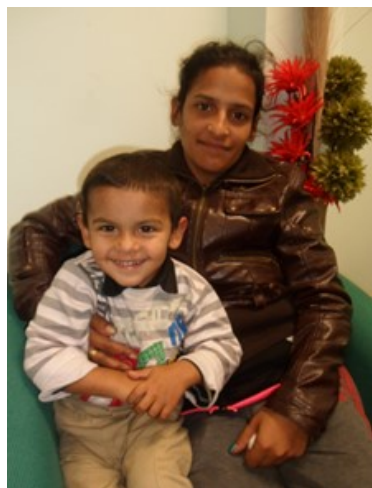
Parents also told us that in their home country children are often hit in school – this is something that doesn't happen here.

Going to nursery...

Ideme do škôlky ...

Opýtali sme sa niektorých rodičov na ich skúsenosti...

We asked some of our parents how it was for them...



Toto nám povedali...

This is what they told us...

Going to nursery...

Ideme do škôlky ...

Aké boli vaše hlavné obavy pred tým, ako vaše dieťa nastúpilo do škôlky?

- . Nieкто by mohol mojej dcérke ublížiť
- . Možno bude plakať
- . Možno si na škôlku nezvykne
- . Možno nebude rozumieť ostatným



Ako ste sa cítili, keď vaše dieťa nastúpilo?

- . Bála som sa, že sa jej môže niečo stať
- . Bola som rozrušená /nešťastná
- . Čas – dieťa bolo v škôlke pridlho

Aké výhody ste si všimli?

Dcérkina rodná reč a aj jej angličtina sa zlepšili. Jej znalosti a porozumenie sa zdokonalili. Odkedy nastúpila moja dcérka do škôlky, lepšie nasleduje pokyny.

What were your main concerns before your child started nursery?

- Someone might hurt my daughter
- She might cry
- Might not get used to nursery
- Might not understand others

How did you feel when your child started?

- I was scared of any accidents that might happen
- I was upset
- Time - too long for my child to stay in nursery

What benefits have you seen?

My daughter's language has improved in her home language, also in English. Her knowledge and understanding has developed. My daughter follows instruction very easily since starting nursery.

Going to nursery...

Ideme do škôlky ...

Aké boli vaše hlavné obavy pred tým, ako dieťa nastúpilo do škôlky?

- . Moje dieťa sa možno bude báť, alebo plakať
- . Môžno si nezvykne na škôlku
- . Je príliš maličké na škôlku

Ako ste sa cítili, keď vaše dieťa nastúpilo?

- . Moje dieťa sa možno bude báť, alebo plakať
- . Môžno si nezvykne na škôlku
- . Je príliš maličké na škôlku

Aké výhody ste si všimli?

Môj syn si rýchlo zvykol a do škôlky chodí veľmi rád. Zlepšila sa jeho rodná reč a aj angličtina a odporúčam všetkým rodičom, aby porozmýšľali nad tým, že by vybavili svojim deťom miesto v škôlke.

What were your main concerns before your child started nursery?

- . My child might be scared or might cry
- . Might not get used to the nursery
- . He's too little for nursery

How did you feel when your child started?

- . My child might be scared or might cry
- . Might not get used to the nursery
- . He's too little for nursery

What benefits have you seen?

My son settled very well, and is very happy to attend nursery. His home language also English has improved, I recommend to all parents to think about getting a place for children in nursery.



Going to nursery...

Ideme do škôlky ...

Aké boli vaše hlavné obavy pred tým, ako vaše dieťa nastúpilo do škôlky?

- . Možno bude plakať
- . Možno si nezvykne na škôlku
- . Je toto miesto pre môjho syna bezpečné?



Ako ste sa cítili, keď vaše dieťa nastúpilo?

- . Možno sa o neho zamestnanci škôlky nepostarajú
- . Môj syn si bude možno ťažko zvykať, pretože bol vždy somnou doma

Aké výhody ste si všimli?

Môj syn dokáže zostať bezomňa a hrať sa spokojne s inými deťmi. Jeho rodná reč a aj angličtina sa zlepšili.

What were your main concerns before your child started nursery?

- . He might cry
- . He might not get used to the nursery
- . Is this place safe for my son to be here?

How did you feel when your child started?

- . Staff might not look after him
- . My son might struggle because he has always been with me at home

What benefits have you seen?

My son is able to stay without me, playing happily with other children. His language has improved in his home language, also in English.

Going to nursery...

Ideme do škôlky ...

Aké boli vaše hlavné obavy pred tým, ako vaše dieťa nastúpilo do škôlky?

- . Možno sa bude bezomňa báť
- . Možno bude plakať
- . Možno si bude ťažko zvykať
- . Možno si nezvykne



Ako ste sa cítili, keď vaše dieťa nastúpilo?

- . Možno bude plakať a bude to trvať dlhšie, kým si zvykne
- . Bola som kľudnejšia, pretože tam bol niekto, kto ovláda rovnakú reč, ako moja dcéra

Aké výhody ste si všimli?

Moja dcéra sa teší, že je s inými deťmi, naučila sa nové veci. Je sebavedomejšia a nezávislejšia, ako bola pred tým. Zamestnanci škôlky sú veľmi milí, nápomocní, vždy usmíati a dobrej povahy.

What were your main concerns before your child started nursery?

- Might scared to be without me
- Might cry
- Might not settle
- Might not get used to it

How did you feel when your child started?

- She might cry, it may take a long time to settle
- I felt reassured because there was someone who can speak the same language as my daughter

What benefits have you seen?

My daughter enjoys being with other children, she has learned new things. She is more confident, also more independent than before. The staff are very nice, supportive, always smiley and have very good attitude.

Going to nursery...

Ideme do škôlky ...



Aké boli vaše hlavné obavy pred tým, ako vaše dieťa nastúpilo do škôlky?

· Pretože sme chodievali na Stay and Play (skupinka pre rodičov s deťmi), bola som si istá, že toto bolo miesto, kde som chcela, aby moje dieťa začalo s predškolským vzdelávaním.

Ako ste sa cítili, keď vaše dieťa nastúpilo?

· Bola som v pohode, pretože som už poznala toto miesto a aj niektorých zamestnancov.

Aké výhody ste si všimli?

Reč, ako aj správanie môjho dieťaťa sa zlepšili. Som veľmi šťastná, pretože toto miesto pomôže môjmu dieťaťu pripraviť sa na školu.

What were your main concerns before your child started nursery?

- Because I attended Stay and Play, I was sure that this place is the place where I want my child to start with early education.

How did you feel when your child started?

- I was fine because I knew this place, also some of the staff.

What benefits have you seen?

My child's speech has improved, also his behaviour. I am very happy because this place will help my child to be ready for school.

Going to nursery...

Ideme do škôlky ...

Aké boli vaše hlavné obavy pred tým, ako vaše dieťa nastúpilo do škôlky?

- . Bude moja dcéra rozumieť
- . Možno sa bude báť
- . Ako to bude môcť zvládnuť bezomňa
- . Možno bude plakať
- . Je príliš maličká na škôlku



Ako ste sa cítili, keď vaše dieťa nastúpilo?

- . Bála som sa, ako to zvládne
- . Budú sa o ňu starať inak, pretože je iného pôvodu?
- . Postarajú sa o ňu tak isto, ako o ostatných?

Aké výhody ste si všimli?

Moja dcéra začala komunikovať v angličtine, je nezávislejšia. Do škôlky sa teší. Zamestnanci škôlky sú super, s porovnaním s našou krajinou, táto krajina je úplne iná a oveľa lepšia.

What were your main concerns before your child started nursery?

- . Will my daughter be able to understand
- . She might be scared
- . How she might be without me
- . She might cry
- . She is too little for nursery

How did you feel when your child started?

- . Worried about how she might manage
- . Will she have different care because of different background?
- . Will my daughter have the same care as others?

What benefits have you seen?

My daughter started to communicate in English, she is more independent. She enjoys coming to nursery. The staff are great, compared to our country, this country is so different and much better.

Going to nursery...

Ideme do škôlky ...

Aké boli vaše hlavné obavy pred tým, ako vaše dieťa nastúpilo do škôlky?

- . Možno bude plakať
- . Možno si ublíži
- . Možno si bude ťažko zvykať
- .

Ako ste sa cítili, keď vaše dieťa nastúpilo?

- . Nešťastná/rozrušená
- . Postarajú sa učitelia o ňu?
- . Budú ju diskriminovať?

Aké výhody ste si všimli?

Som veľmi šťastná, pretože moja dcérka si zvykla. Moja dcérka spieva vždy, keď ide do škôlky. Je sebavedomejšia, múdra a pozná stanovené hranice. Vidím v mojej dcérke zmenu, odkedy nastúpila do škôlky.



What were your main concerns before your child started nursery?

- . She might cry
- . She might hurt herself
- . She might struggle to settle
- .

How did you feel when your child started?

- . Upset
- . Will the staff look after her?
- . Will they discriminate against her?
- .

What benefits have you seen?

I am very happy because my daughter is settled. Every times my daughter comes to nursery she is singing. She more confident, clever and understands the boundaries. I can see the difference since my daughter started nursery.

Going to nursery...

Ideme do škôlky ...

Aké boli vaše hlavné obavy pred tým, ako vaše dieťa nastúpilo do škôlky?

- . Možno si ublíži. . Možno bude plakať
- . Možno si nezvykne
- . Možno sa bude báť
- . Je príliš maličký na škôlku

Ako ste sa cítili, keď vaše dieťa nastúpilo?

- . Možno ho budú iné deti biť
- . Nešťastná/Rozrušená
- . Bála som sa

Aké výhody ste si všimli?

Môj syn si zvykol, naučil sa byť bezomňa a hrať sa. Reč môjho syna sa zlepšila, ako jeho rodná reč, tak aj angličtina. Zamestnanci škôlky sú veľmi milí, usmievaví a nápomocní. Dovoľia mi zostať so synom, kým sa usadí, ponúknu mi nápoj, upokoja ma.

What were your main concerns before your child started nursery?

- . He might hurt himself. He might cry
- . He might not settle
- . He might be scared
- . Too little for nursery

How did you feel when your child started?

- . Other children might hit him
- . Upset
- . Scared

What benefits have you seen?

My son is settled, learned to be without me and to play. My son's language is getting better in his home language also in English. The staff are very nice, smiley also supportive. They allow me to be here while my son is settling and have a drink, also reassuring me.



Tento leták je založený na rozhovoroch s rodičmi v St Edmund's. Ďakujeme všetkým našim rodičom, ktorí sa zapojili.

This booklet is based on discussions with parents at St Edmund's. Thank you to all of our parents who contributed.



West Bradford Children's Centres

Allerton Children's Centre, Avenel Rd BD15 7PQ
Crossley Hall Children's Centre, Thornton Rd BD8 0HJ
Farnham Road Children's Centre, Farnham Road BD7 3JE
Lidget Green Children's Centre, Birks Fold BD7 2QN
Princeville Children's Centre, Princeville St BD7 2AG
St Edmund's Children's Centre, Washington St BD8 9QW
Thornton Children's Centre Thornton Rd BD13 3NN
Tel: 01274 544922 Fax: 01274 499440
westbradfordcluster@stedmundsnsc.com
www.stedmundsnsc.com



We are on Facebook!
West Bradford Children's Centre Cluster